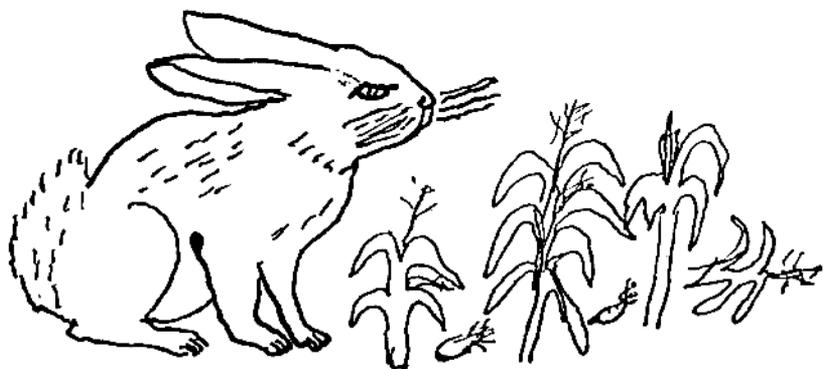


CUENTOS
para mis
AMIGOS



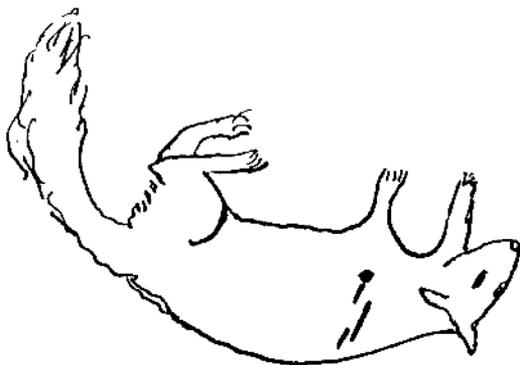
Nan ama quiyahn chi duchi Nehuacu
Davi, ama menehn ni, candah ama iyu cuan
ni chehn ti nan ama tan vih ni cheh ti
tandu nini dutu vih min. Conejo chi
canen ti idin ti cuidado vih min ni, ngua
cah ti cuenta yahn daño chi nedin iyu
min. Ndi cuan ivi cah ti cuenta ni ndaca
vih ti nducu iyu min ni chi ti iti:



--Aneta cheh di vih cati nduti chi
candi di cheh ca di ni, cáh cadinu sahn
chi ivi.

Iyu min ni, ngua din ti cuenta.
Tuhmin ni, conejo min ni, chehn ti chi
ti sahn chi ivi min. Sahn chi ivi min
ni, chitáh sa ingatu yehn sa ni cuehn sa.
Nda sa nan vih min ni, cane nguinu sa iyu
min chi idin dañu min. Tachi nda ti ni,
sahn min ni, chihnu sa iti.

Tuhca chihnu cuento yehn iyu min.



Ama nguvi ni, ama tortuga ni, chi
ti ama itichanu:

--Di, sahn amigo, di ni, nene nganu
di, nati u ni, nehn dín apostar nducu di
ndi chi a tuná di.

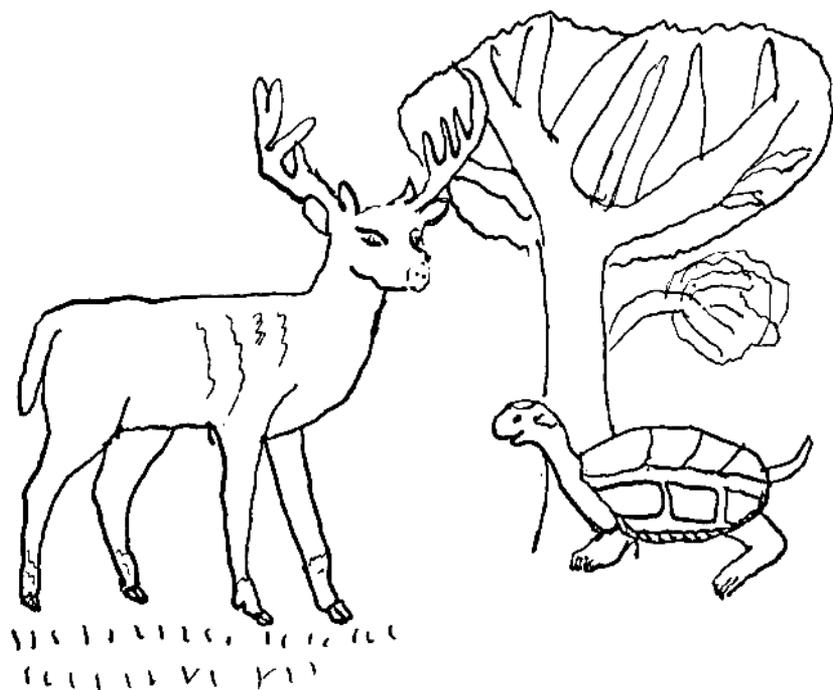
Itichanu min ni, cane ti nacadinu
ti. Chihnu man ni, nahuacutahn ti:

--Chi di ni, ndi ama menehn ngua
cui di din di chi tuna di u, nati nduti
nehn di ni, canu yu.

--Caviyan --cahn tortuga min--,
ndaca vih yu man yahn chi catahi nan
dutu yicu --cahn ti.

Tortuga min ni, cuinahn ti ni chi
ti nduquiyaca compañera yehn ti, ni
nadama ti vih.

--Caviyan cahn canú nducu ama
itichanu ni ndihchi nuhn duh ca nganu.
Nati ndihstih ni, cunan ni u ni din yu
ganar iti. Cuahtenan ni numa chihtu
yuni. Tachi chenan ni chi chi ti ni,
ama ca ama yu cuah yu yehn ti: A canén
muhn.



Itichanu min nducu tortuga min ni,
 ndaca vih ti man yahn chi catahi dutu
 yicu min. Tumihn cahn itichanu min chi
 ti tortuga min:

--¿A listo canen di?

Tumihn nahuacutahn tortuga min:

--A listo canén --cahn ti.

Tumihn ni, itichanu min ni, tucah
 ti chanu ti. Tortuga min ni, nditahn
 tucah tun ti chanu ti, nati nene nguinu

cuehn ti. Itichanu min ni, ndi mara a cuahnda ti nan ama yai ni nditahn cahi ama tortuga min:

--A canén muhn.

Itichanu min ni, nacadinu ti:
"Cane chi canu cá ni tuná tortuga",
cahn ti, ni cuehn tun ti.

Tata menan nun candah tun tama tortuga. Nditahn cahi tun ti:

--A canén muhn.

Chanu ca itichanu min, nati a canen nun chi canen ama tortuga menan chi ngahi ti:

--A canén muhn.

Chi cunu itichanu min. Nducu chi nganu ti ni canditi ti. Ndi tama anetah chindah cah ti.

Tumihn tortuga chi din apostar nducu itichanu min ni, candi ca ti chica ti ni nda ti tiempo chi canditi itichanu min ni cahn ti chi ti iti:

--¿A ndihchi di, amigo, taca chi u ni, dín ganar di?

Tihca chi chihnu cuento yehn itichanu min chi chihncheh tortuga min iti ni chanu ti ndi chi cunu ti.

En la montaña que se llama "Trueno", una vez salió una ardilla amarilla y fue a una milpa y se comió unas ocho matas. El conejo que estaba cuidando allí no se dio cuenta luego del daño que había hecho. Después se dio cuenta y cuando se encontró con la ardilla, le dijo:

--Ya no comas la milpa porque si sigues comiéndola, le voy a avisar al dueño.

La ardilla no le hizo caso. Entonces el conejo fue a avisarle al dueño. El dueño tomó su rifle y se fue. Al llegar a la milpa, esperó a la ardilla que estaba dañándola. Cuando llegó, la mató.

Así termina el cuento de la ardilla que murió por ladrona.

Una vez una tortuga dijo a un venado:

--Tú amigo, corres mucho, pero quiero apostar contigo, a ver si te gano.

El venado se quedó pensando. Después contestó:

--Tú no puedes ganarme nunca, pero si quieres, corremos.

--Mañana --dijo la tortuga--, nos encontramos abajo del árbol que está en el cerro.

La tortuga se fue y avisó a todas sus compañeras y se reunieron.

--Mañana voy a correr con un venado a ver quién corre más. Pero ustedes me van a ayudar a ganarle. Quédense por todo el camino. Cuando lo vean venir, una por una dirán:

--Ya estoy aquí.

El venado y la tortuga se encontraron bajo el árbol del cerro. Entonces el venado dijo a la tortuga:

--¿Ya estás lista?

--Estoy lista --respondió la tortuga.

Autor y Dibujante: Felipe Contreras Núñez
Lingüista: Ricardo Anderson
Idioma: cuicateco de San Juan Tepeuxila